

# LIETUVOS RESPUBLIKOS ŠVIETIMO IR MOKSLO MINISTERIJOS IR UKRAINOS ŠVIETIMO IR MOKSLO MINISTERIJOS SUSITARIMAS DĖL BENDRADARBIAVIMO ŠVIETIMO IR MOKSLO SRITYJE

Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija ir Ukrainos švietimo ir mokslo ministerija, toliau - Šalys.

vadovaudamosi Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Ukrainos Vyriausybės Susitarimo dėl bendradarbiavimo išsimokslinimo, mokslo ir kultūros srityje, pasirašyto 1993 m. rugpjūčio 4 d. Kijeve, nuostatomis,

siekdamos stiprinti draugiškus santykius ir gilinti dviejų valstybių savitarpio supratimą,

suprasdamos bendradarbiavimo švietimo ir mokslo srityje plėtojimo būtinybę,

s u s i t a r ė:

## **1 straipsnis**

Šalys keisis informacija apie savo valstybių švietimo ir mokslo sistemas, jų plėtros planus bei reformų kryptis, šių sričių teisės aktus.

## **2 straipsnis**

Šalys skatins švietimo institucijų ir mokslo įstaigų, priskiriamų abiejų valstybių švietimo ir mokslo ministerijų reguliavimo sričiai, tiesioginių ryšių ir bendradarbiavimo plėtrą.

## **3 straipsnis**

Šalys keisis informacija apie Lietuvos Respublikoje ir Ukrainoje išduodamų išsilavinimo dokumentų bei suteikiamų mokslo laipsnių ir vardų abipusį pripažinimą, ir apsvarstys galimybes parengti ir paruošti pasirašyti šios srities tarpvyriausybinių susitarimo projektą.

## **4 straipsnis**

Šalys skatins iniciatyvą mokytis kitos valstybės kalbos, literatūros ir kultūros (atitinkamai lietuvių ir ukrainiečių) savo valstybės švietimo įstaigose.

Šalys kasmet abipusiu susitarimu kitos valstybės valstybinių aukštųjų mokyklų atstovams suteiks po vieną vietą ne ilgesniam nei 4 savaičių laikotarpiui valstybinių aukštųjų mokyklų organizuojamuose savo valstybės kalbos ir kultūros vasaros kursuose.

## **5 straipsnis**

Šalys pariteto būdu ir pagal savo valstybės teisės aktus skatins Lietuvos Respublikos ir Ukrainos švietimo sistemoje sudaryti palankias sąlygas ukrainiečių tautinių mažumų atstovams Lietuvos Respublikoje ir lietuvių tautinių mažumų atstovams Ukrainoje mokytis kalbos ir etninės tėvynės istorijos bei kultūros.

## **6 straipsnis**

Šalys kasmet tarpusavio susitarimu dalinėms ir semestro studijoms keisis valstybinių aukštųjų mokyklų studentais.

Bendra studijų trukmė kiekvienos valstybės atstovams kiekvienais mokslo metais neviršys 20 mėnesių.

Visas laikotarpis gali būti dalijamas į studijų laikotarpius, ne trumpesnius nei 5 mėnesiai.

## **7 straipsnis**

Šalys tarpusavio susitarimu keisis valstybinių aukštųjų mokyklų ir mokslo institutų, priskirtų valstybių švietimo ir mokslo ministerijų reguliavimo sričiai, doktorantais/aspirantais 2-10 mėnesių studijoms ir stažuotėms.

Bendra studijų ir stažuočių trukmė kiekvienais mokslo metais kiekvienos valstybės atstovams neviršys 20 mėnesių.

## **8 straipsnis**

Šalys tarpusavio susitarimu keisis valstybinių aukštųjų mokyklų ir mokslo institutų, priskirtų valstybių švietimo ir mokslo ministerijų reguliavimo sričiai, dėstytojais ir mokslo darbuotojais, vykstančiais 1-5 mėnesių mokslinėms stažuotėms ir skaityti paskaitų.

Bendras buvimo kitoje valstybėje laikotarpis kiekvienos valstybės atstovams kiekvienais mokslo metais neviršys 10 mėnesių.

## **9 straipsnis**

Šalys kasmet skirs 1-2 stipendijas ukrainiečių kilmės Lietuvos Respublikos piliečiams ir lietuvių kilmės Ukrainos piliečiams mokytis Lietuvos Respublikos ir Ukrainos valstybinėse aukštosiose mokyklose, priskirtose valstybių švietimo ir mokslo ministerijų reguliavimo sričiai.

## **10 straipsnis**

Šalys skatins mokslininkus dalyvauti mokslo programose, projektuose, tyrimuose, tarptautiniuose renginiuose, organizuojamuose Lietuvos Respublikoje ir Ukrainoje, ir keisis informacija apie tokių renginių organizavimą.

Šalys skatins bendros dvejų ar trejų metų trukmės programos sukūrimą mokslinių tyrimų projektams/programoms finansuoti.

## 11 straipsnis

Šalys skatins bendradarbiavimo plėtrą mokslo ir taikomųjų tyrimų bei darbų srityje, remdamosi bendru dalyvavimu Europos Sąjungos ir Europos Tarybos programose.

## 12 straipsnis

Šalys abipusiu susitarimu keisis 2-3 asmenų delegacijomis susipažinti su kitos valstybės švietimo sistema, vykstančiomis joje reformomis, pasikeisti patirtimi, kontroliuoti šio Susitarimo vykdymą ir aptarti tolesnio bendradarbiavimo klausimus.

Vizitų laikas ir trukmė iš anksto bus derinami diplomatiniais kanalais.

## 13 straipsnis

Mainai, numatyti šio Susitarimo 4, 6, 7, 8 ir 9 straipsniuose, vyks pagal trejiems metams pasirašomą bendradarbiavimo programą, kurioje bus nustatomos bendrosios ir finansinės akademinų mainų sąlygos, reikalavimai kandidatams, atrankos procedūros, dokumentai ir jų pateikimo terminai.

## 14 straipsnis

Šio Susitarimo nuostatos nesudaro kliūčių vykdyti kitos Susitarime nenumatytos bendradarbiavimo švietimo ir mokslo srityje veiklos, jei laikomasi valstybių teisės aktų.

Prireikus šio Susitarimo nuostatos keičiamos ir papildomos Šalių tarpusavio susitarimu, sudarant atskirus protokolus, kurie būtų neatskiriama šio Susitarimo dalis.

Visus ginčus, atsirandančius taikant ar aiškinant šio Susitarimo nuostatas, Šalys spręs konsultacijomis ir derybomis.

## 15 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir galioja 5 metus. Susitarimo galiojimo terminas automatiškai bus pratęsiama vieneriems metams, jei nė viena iš Šalių, likus ne mažiau kaip šešioms mėnesiams iki Susitarimo galiojimo pabaigos, diplomatiniais kanalais nepraneš kitai Šaliai apie savo ketinimą nutraukti šio Susitarimo vykdymą.

Pasirašyta *Vilniuje* 2002 m. *koovo* 19 d. dviem egzemplioriais lietuvių, ukrainiečių ir rusų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Atsiradus nesutarimams dėl teksto aiškinimo, bus vadovaujama rusų kalba.

  
LIETUVOS RESPUBLIKOS  
ŠVIETIMO IR MOKSLO  
MINISTERIJOS ĮGALIOTAS

  
UKRAINOS  
ŠVIETIMO IR MOKSLO  
MINISTERIJOS ĮGALIOTAS